

# TYPHONE 2 sv

Réf : 6201022



**F** *Télécommande téléphonique 2 voies  
avec synthèse vocale*

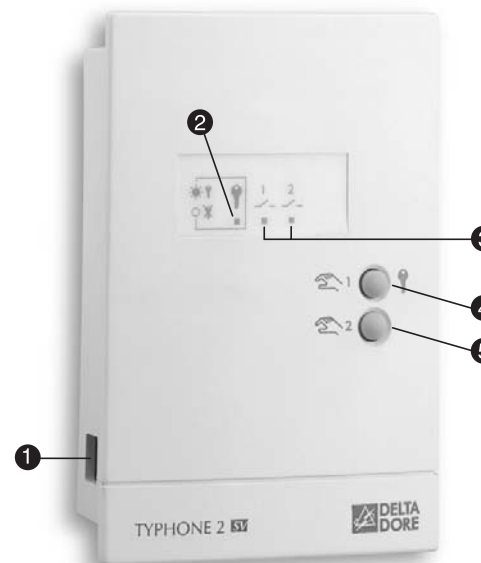
*Phone-operated 2-channel remote  
control system with voice synthesis*

**GB**

**E** *Telemando telefónico 2 vías  
con síntesis vocal*

*2-Kanal-Telefonfernbedienung mit  
Sprachsynthese*

**D**



## Français

- 1 Raccordement ligne téléphonique (Prise RJ 11)
- 2 Voyant de présence d'un code
- 3 Voyants d'état des sorties
- 4 Touche de dérogation locale de la sortie 1 ou activation/désactivation du code
- 5 Touche de dérogation locale de la sortie 2

## Español

- 1 Conexión línea telefónica (toma RJ11)
- 2 Testigo de presencia de código
- 3 Testigos del estado de las salidas
- 4 Tecla de derogación local de la salida 1 o activación/desactivación del código
- 5 Tecla de derogación local de la salida 2

## English

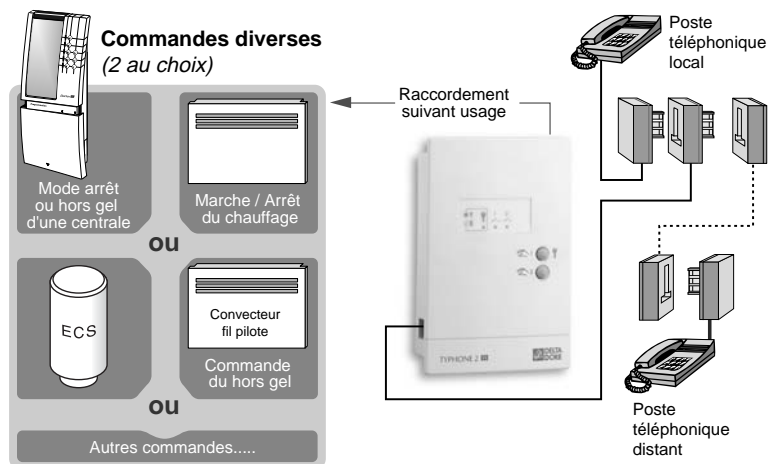
- 1 Connection on the telephone line. (RJ 11 plug)
- 2 Secret code indicator
- 3 Output indicators
- 4 Manual override key of the output n° 1 or activation / deactivation of the secret code.
- 5 Manual override key of the output n° 2.

## Deutsch

- 1 Anschluß an das Fernsprechnet (RJ11)
- 2 Anzeige Zugangscode aktiv
- 3 Anzeige Ausgangszustände
- 4 Taste zur manuellen Umschaltung Ausgang 1 oder zur Aktivierung/Deaktivierung des Codes.
- 5 Taste zur manuellen Umschaltung Ausgang 2

- 2 commandes distinctes (ex : chauffage, chauffe-eau, éclairage..) en utilisant la ligne téléphonique
- Accès aux commandes protégé par un code secret
- Utilisation ultra-simplifiée grâce à la synthèse vocale
- Possibilité de commander localement sur l'appareil (dérogation)

- Compatible avec les installations munies d'un répondeur téléphonique (y compris le service "TOP Messages" de FRANCE TELECOM)
- 4 langues (Français, Anglais, Espagnol, Allemand)
- Agrément Européen CTR21

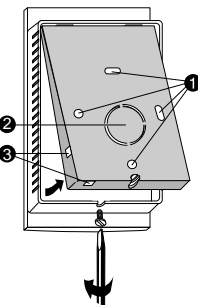


## 1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation 230V, 50Hz
- Isolement classe II
- Consommation : 4 VA
- 2 sorties contact travail, 2A 230V (possibilité d'inverser le sens de fonctionnement du contact)
- 6 à 7 sonneries avant la prise de ligne
- Commande manuelle de l'état du contact de chaque sortie
- Parafoudre de protection de l'entrée ligne téléphonique intégré dans le boîtier
- 48 V= téléphonie
- capacité d'écoulement : 10 kA onde 8/20, tension résiduelle < 900V
- Visualisation de la présence d'un code
- Visualisation de l'état des sorties
- Boîtier d'ambiance : 128 x 85 x 43 mm
- Fixation murale sur boîte d'encastrement ou en saillie

## 2 FIXATION

Afin de monter l'appareil sur le mur, il est nécessaire de le séparer de son socle. Pour cela, desserrez le vis de verrouillage. Ainsi séparé du boîtier, le socle doit être fixé au mur (en saillie) à l'aide d'un ensemble vis/chevilles ou sur boîte d'encastrement (entraxe 60mm) en utilisant les trous repérés ①. Des cloisons défonçables sont prévues pour laisser passer les fils de raccordement (② : pour boîte d'encastrement, ③ : pour le montage en saillie)

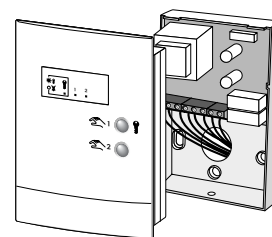


## 3 RACCORDEMENT

Par souci de clarté, les schémas réalisés sont à retenir dans leur principe. N'y figurent pas les protections et autres accessoires exigés par les normes.

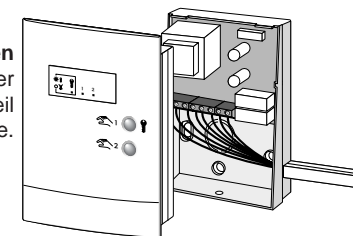
- La norme UTE C15-100 et les règles de l'art doivent être respectées.
- Il est nécessaire que les appareils connectés ou environnants ne créent pas de perturbations trop fortes (directives CEE 89/336).

**Avant toute manipulation, coupez l'alimentation.**  
Afin de raccorder l'appareil, il est nécessaire de le séparer de son socle.



Dans le cas d'un montage sur boîte d'encastrement, les fils doivent arriver dans l'appareil par le fond du boîtier.

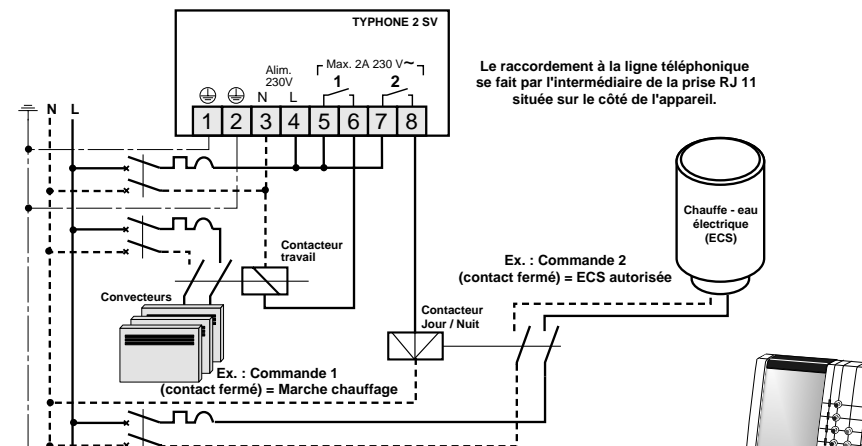
Dans le cas d'un montage en saillie, les fils doivent arriver dans l'appareil via une goulotte.



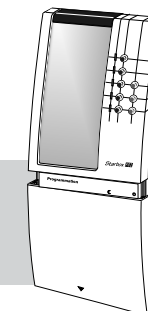
Le raccordement à la ligne téléphonique s'effectue à l'aide du câble prise RJ11 / prise téléphonique gigogne. La prise RJ11 se connecte sur le côté de l'appareil. La prise téléphonique gigogne s'intercale entre le poste téléphonique et la prise de l'installation. Si celle-ci est trop éloignée de la prise de courant pour l'automatisme à piloter, FRANCE TELECOM en installe une deuxième gratuitement.

## ■ Commande Marche / Arrêt

Pour la commande de certains appareils, il est nécessaire de relayer la sortie par un contacteur dimensionné en fonction de la puissance à piloter. N'oubliez pas de raccorder la terre (aux bornes 1 et 2) pour le fonctionnement du parafoudre intégré dans l'appareil (voir caractéristiques).



**IMPORTANT :**  
TYPHONE 3 SV peut aussi être utilisé pour commander le mode Absence ou Hors Gel des programmeurs, gestionnaires d'énergie, gestionnaires de puissance, etc... commercialisés par DELTA DORE : STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL1, DRIVER C...

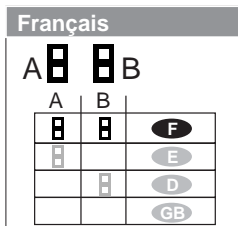


## 4 MISE EN SERVICE (LOCALEMENT SUR L'APPAREIL)

### Choix de la langue

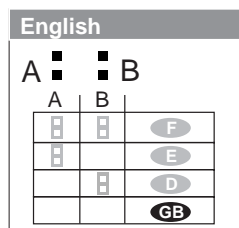
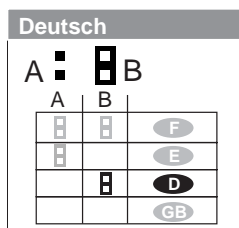
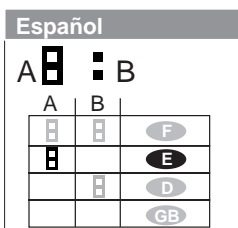
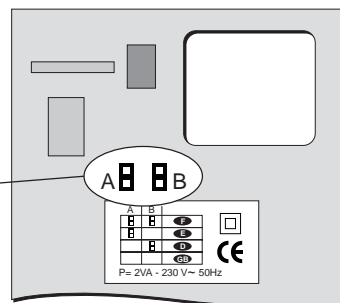
L'appareil est livré en version "langue française".  
**Pour modifier ce choix**, séparez l'appareil de son socle (voir § 3) puis retournez-le pour accéder à la vue "circuit face arrière" (voir ci-contre).

Positionnez les cavaliers pour obtenir la combinaison correspondant à la langue choisie.



Cavaliers de choix de la langue

Cavalier présent  
 Cavalier absent



### Activation / désactivation du code secret ?

L'accès aux fonctions de votre appareil peut être protégé par un code.  
 Ce code est celui inscrit sur le côté du **TYPHONE 2 SV**.  
 Pour le rendre actif ou inactif, appuyez environ 5 sec. sur la touche .

Voyant allumé = Code actif  
 Voyant éteint = Code inactif

### Inversion du sens de contact de la sortie 2

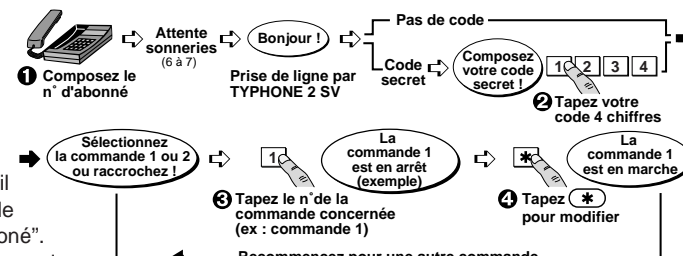
Il est possible d'inverser le fonctionnement de la sortie relais 2 (idem contact repos).

Pour cela, maintenir appuyée la touche 2 (environ 5 sec.) jusqu'à ce que le voyant change d'état.

**Lorsque le sens de contact de la sortie 2 est inversé :**

Voyant clignotant = Contact ouvert, message vocal : la commande 2 est en marche.  
 Voyant éteint = Contact fermé, message vocal : la commande 2 est en arrêt.

## 5 FONCTIONNEMENT MARCHÉ / ARRÊT

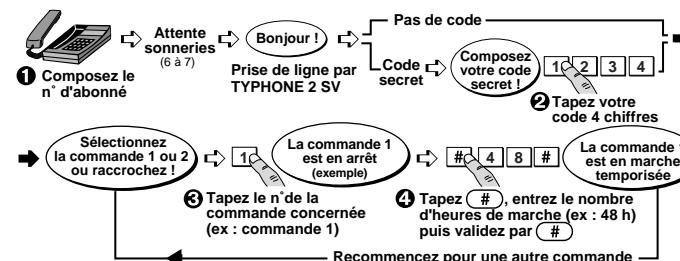


- Etape 2 : lorsque le code entré n'est pas le bon, l'appareil vous le signale par le message "Code erroné".  
 Vous disposez de 3 essais

pour composer la bonne séquence de touches, sinon l'appareil raccroche,

- Après 35 sec. sans appui sur une touche de votre téléphone, **TYPHONE 2 SV** raccroche,
- Vous disposez de 3 mn pour effectuer la totalité de vos opérations,
- L'appui sur une touche doit se faire pendant les périodes de silence.

## 6 FONCTIONNEMENT EN MARCHÉ TEMPORISÉE (DE 1 À 255 HEURES)



## 7 VOUS AVEZ UN RÉPONDEUR TÉLÉPHONIQUE SUR LA MÊME LIGNE QUE TYPHONE 2 SV

Afin que **TYPHONE 2 SV** prenne la ligne avant le répondeur, veuillez procéder comme suit :

- 1 Composez votre numéro de téléphone, attendez 1 sonnerie, raccrochez et patientez 10s.
- 2 Vous disposez d'une minute pour refaire votre n°. **TYPHONE 2 SV décrochera après une sonnerie (avant le répondeur).**

## 8 USAGE LOCAL DU TYPHONE 2 SV

**TYPHONE 2 SV** possède 2 boutons poussoirs, sur sa face avant, qui permettent à l'utilisateur une conduite manuelle de son installation.

Un appui bref sur la touche "1 ou 2" change l'état de la commande 1 ou 2 et du voyant correspondant.

## 9 FAIRE RACCROCHER TYPHONE 2 SV

Si vous recevez un appel et que **TYPHONE 2 SV** a pris la ligne avant que vous ne décrochiez, vous devez effectuer la séquence de touches pour libérer la ligne et répondre à votre correspondant.

**Aide-mémoire à compléter et à conserver (voir page 18)**

## CONDITIONS DE GARANTIE

Garantie 3 ans de cet appareil à partir de la date d'achat. Cette garantie s'applique dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil (France uniquement). Pour en bénéficier, il est nécessaire de joindre à l'envoi de votre appareil défectueux la preuve d'achat sur laquelle doit figurer la date d'acquisition. Elle couvre le remplacement des pièces défectueuses, la main d'œuvre et le port retour chez le client. **Sont exclus de la garantie :**

- Les matériels dont le numéro de série a été détérioré, modifié ou effacé.
- Les matériels dont le raccordement ou l'utilisation n'ont pas été exécutés conformément aux indications figurant sur l'appareil ou sur la notice.
- Les matériels modifiés sans accord préalable du constructeur.
- Les matériels dont la détérioration serait consécutive à des chocs.

## WARRANTY

Your device is guaranteed for 3 years from its date of purchase. To benefit from this extension, a proof of purchase bearing the date of purchase must accompany the thermostat when you return it. This guarantee covers replacement of faulty parts, labour, and return post to the customer.

### The following are excluded from the guarantee:

- thermostats whose serial numbers have been damaged, changed or erased,
- thermostats whose installation or use did not conform to the instructions given on the unit or in the manual,
- thermostats modified without prior agreement from the manufacturer,
- thermostats that are damaged as a consequence of impact.

## GARANTIA

Su aparato tiene una garantía de tres años a partir de la fecha de compra. Para beneficiarse de la garantía es necesario adjuntar al envío de su aparato la prueba de compra en la cual debe figurar la fecha de adquisición. Esta garantía cubre la reposición de piezas defectuosas, mano de obra y portes de devolución del aparato a su dirección.

### Están excluidos de la garantía :

- Los aparatos a los cuales se les haya borrado, deteriorado o modificado el número de serie.
- Los aparatos que han sido instalados o utilizados sin seguir las instrucciones de uso e instalación, correctamente.
- Los aparatos modificados sin un acuerdo previo con DELTA DORE.
- Los materiales cuya avería se deba a golpes o manipulación indebida.

## GARANTIE

Ihr Gerät hat eine Garantiezeit von 3 Jahren gerechnet ab Verkaufsdatum. Um diese Garantie in Anspruch nehmen zu können, muß Ihr Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg, aus dem das Kaufdatum hervorgeht, eingesandt werden. Diese Garantie deckt den Austausch der defekten Teile, die Arbeitszeit und die Rücksendung an den Kunden ab.

### Von der Garantie ausgeschlossen sind :

- Die Geräte, deren Seriennummer beschädigt, geändert oder entfernt wurde.
- Die Geräte, die nicht gemäß den Angaben auf dem Gerät und in dem Beiblatt angeschlossen oder verwendet wurden.
- Die ohne die vorherige Zustimmung des Herstellers geänderten Geräte.
- Die Geräte, die infolge von Gewalteinwirkung beschädigt wurden.

## DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (R&TTE / produits téléphoniques) DECLARATION OF CE CONFORMITY

Nous (We) : **DELTA DORE S.A. Bonnemain 35270 COMBOURG (FRANCE)**  
Tel 02 99 73 45 17 Fax 02 99 73 44 87

Déclarons que le produit (declare that the product)

**Produit : TYPHONE 2 SV**

**Type : télécommande téléphonique (réf DELTA DORE : 6201022)**

**Procédure suivie (Annexes) : II**

Satisfait aux dispositions de la (des) Directive(s) du Conseil (complies with the provisions of Council Directives) :

- n° 89/336/CEE du 3 mai 1989 modifiée par les Directives n° 92/31/CEE du 12 mai 1992 et n° 93/68/CEE du 22 juillet 1993.
- n° 73/23/CEE du 19 février 1973 modifiée par la Directive 93/68/CEE du 22 juillet 1993.
- R&TTE n°1999/5/CE du 07 avril 1999

Sous réserve d'une utilisation conforme à sa destination et/ou d'une installation conforme aux normes en vigueur (subject to a use in accordance to its purpose and/or fittings in accordance to the standards in force)

Est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) suivant(s)

(and complies with the following standards) :

**Compatibilité électromagnétique :**

**Normes génériques :**

**NF EN 50081-1 émission partie 1 de juin 1992** Rapport technique interne N° : 00/030

**NF EN 50082-1 immunité partie 1 de juin 1992** Technical report

**Sécurité électrique (BT) :**

**Normes appliquées :**

**NF EN 60950 de Janvier 1993**

Rapport technique interne N° : 00/030

**NF EN 60950 / A1 de Mars 1993**

Technical report

**NF EN 60950 / A2 de Octobre 1993**

**NF EN 60950 / A3 de Juillet 1997**

**NF EN 60950 / A4 de Septembre 1997**

**Téléphonie :**

**Norme appliquée :**

**TBR21 de janvier 1998**

Rapport technique interne N° : 00/030

**Guide EG 201 121 V1.1.2 de juillet 1998**

Rapport technique interne N° : 00/030

Ce produit est fabriqué selon le modèle d'assurance qualité ISO 9001 : **certificat AFAQ n° 1995/4002a**  
(This product is manufactured according to ISO 9001 quality assurance model)

Année d'apposition du marquage CE (Date of affixing CE marking) : **2000**

Fait à Bonnemain, le 18/07/00

Le Responsable du Bureau d'Etudes

Déclaration CE N° : 00/030

PATRICK RAFFRAY

Cet appareil est conçu pour fonctionner avec les réseaux suivants : France, Grande Bretagne, Italie, Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, Irlande, Islande, Luxembourg, Pays-Bas, Suède, Suisse, Espagne, Portugal, Allemagne, Norvège, Grèce. Cet équipement a reçu l'agrément, conformément à la décision 98/482/CE du Conseil, concernant la connexion paneuropéenne de terminal unique aux réseaux téléphoniques publics commutés (RTPC). Toutefois, comme il existe des différences d'un pays à l'autre entre les RTPC, l'agrément en soi ne constitue pas une garantie absolue de fonctionnement optimal à chaque point de terminaison du réseau RTPC. En cas de problème, vous devez contacter en premier lieu votre fournisseur.

This device is designed for the following national networks : France, Britain, Italy, Austria, Belgium, Denmark, Finland, Iceland, Ireland, Luxembourg, Netherlands, Sweden, Switzerland, Spain, Portugal, Germany, Norway, Greece. This equipment is certified compliant with decision 98/482/CE relating to the common European telephone terminal connection standard for Public Switched Telephone Networks (PSTN). However, given existing PSTN variability, certification does not in itself guarantee optimum performance on all PSTN terminals. Please refer to your local supplier in case of difficulties.

Este aparato ha sido concebido para funcionar sobre las redes telefónicas de los siguientes países : Francia, Alemania, Italia, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Irlanda, Islandia, Luxemburgo, Holanda, Suecia, Suiza, España, Portugal, Alemania, Noruega y Grecia. Este equipo ha recibido la homologación para la conexión paneuropea de terminal único a redes telefónicas públicas conmutadas (RTPC). Sin embargo existen algunas diferencias entre los diferentes países en el RTPC y la homologación no constituye una seguridad absoluta de funcionamiento óptima. En caso de problema, contacte en primer lugar con su proveedor.

Questo apparecchio è progettato per funzionare sulle seguenti reti telefoniche : Italia, Francia, Gran Bretagna, Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Irlanda, Islanda, Lussemburgo, Paesi Bassi, Svezia, Svizzera, Spagna, Portogallo, Germania, Norvegia, Grecia. L'apparecchio ha ricevuto l'autorizzazione del consiglio, conformemente alla decisione 98/482/CE, relativa alla connessione paneuropea di terminale unico a reti telefoniche pubbliche commutate (RTPC). Essendoci però delle differenze tra le RTPC dei vari paesi, l'autorizzazione in sé stessa non costituisce una garanzia assoluta di funzionamento ottimale in ogni punto di terminazione della rete RTPC. In caso di problemi, contattare innanzitutto il proprio fornitore locale

Dieses Gerät ist konzipiert um mit den Netzen folgender Länder zu arbeiten : Frankreich, Großbritannien, Italien, Österreich, Belgien, Dänemark, Finnland, Irland, Island, Luxemburg, Niederlande, Schweden, Schweiz, Spanien, Portugal, Deutschland, Norwegen, Griechenland. Dieses Gerät ist gemäß der Entscheidung des Rates 98/482/EG über die Bedingungen des paneuropäischen Anschaltens von Endeinrichtungen an das öffentliche Fernsprechnetz (PSTN) zugelassen. Da es jedoch von Land zu Land Unterschiede zwischen den PSTN gibt, stellt die Zulassung an sich keine absolute Garantie für den einwandfreien Betrieb an jedem Endpunkt des PSTN dar. Wenden Sie sich bei Problemen bitte an Ihren Lieferanten.